

Memorandum of Understanding
on medical collaborations and academic exchange between
Chang Gung Memorial Hospital and Hirosaki University Hospital

Chang Gung Memorial Hospital and Hirosaki University Hospital agree to exchange Memorandum of Understanding on personnel and academic exchange in order to promote goodwill and exchange in medical education, clinical practice and research between the two institutions.

- 1 The two institutions will promote mutual exchange in the spirit of international friendship and goodwill.
2. Exchanges between the two institutions shall include the following
 - (1) Exchange of doctors, nurses, pharmacists, medical technicians, and administrative staff
 - (2) Exchange of various academic materials and literature
 - (3) Other matters that contribute to the development of educational, medical treatment and research exchange between the two institutions.
- 3 The two institutions may propose and discuss the materialization of the above-mentioned items from time to time. Furthermore, a Memorandum of Understanding may be exchanged individually for the details of such proposals.
- 4 In promoting exchanges, the two organizations shall respect the systems of both organizations based on the principles of equality and mutual benefit, and shall do so after due consultation.
- 5 Both institutions agree to treat information received from the other party as confidential and shall not disclose it to third parties without the prior written consent of the other unless it is already published.
- 6 Both institutions shall manage personal information appropriately and not use it for improper purposes.
- 7 If intellectual property is created under this agreement, the handling of the rights shall be decided in consultation with the affiliated institution. The two institutions shall not violate the protection of intellectual property rights, confidentiality obligations, or the legitimate interests of the owner(s) of the results.
- 8 The Memorandum of Understanding shall be valid for a period of five years, and renewal of the MOU shall be discussed again between the two institutions.

Matters necessary for the smooth implementation of exchanges based on this "Memorandum of Understanding" shall be determined separately upon consultation between the two institutions.

(和訳)

弘前大学医学部附属病院と長庚記念病院との相互交流に関する協定

弘前大学医学部附属病院と長庚記念病院は、双方の親善及び医学教育・診療・研究の交流を促進するための協定を交わすことに合意する。

- 1 両機関は、国際的な友好・親善の精神に則り、相互交流を推進する。
- 2 両機関の交流には、次の内容を含むものとする。
 - (1) 医師・看護師・薬剤師・医療技術職員・事務職員の交流
 - (2) 学術上の各種の資料、文献等の交換
 - (3) その他、両機関の教育・診療・研究交流の発展に寄与する事項
- 3 両機関は、前項の具体化に関して、随時提案し協議することができる。さらに、この提案の細部については、個別に協定を交わすことができる。
- 4 両機関は、交流の推進に当たって、平等・互恵の原則に基づき両機関の制度を尊重し、十分な協議を経て行うものとする。
- 5 両機関は、相手機関から知り得た情報を機密に扱うことに同意し、すでに公開されている場合を除き、相手機関の事前の書面による承諾なしに第三者に開示しない。
- 6 両機関は、個人情報 を適正に管理し、不当な目的のために利用しない。
- 7 本協定に基づいて、知的財産権が創出された場合はその取扱いについて両機関で協議するものとする。なお、両機関は知的財産権の保護、秘密保護義務及び研究結果の所有者の正当な利益を侵害しないものとする。
- 8 本協定の有効期間は5年とし、更新する場合には両機関で改めて協議する。

この「協定」に基づく交流を円滑に実施するために必要な事項は、両機関で協議して別に定めるものとする。